

## **Dodatek č. 1 ke Smlouvě o zajištění školení a ubytování č.2056/2018/MP**

### **Smluvní strany**

---

**statutární město Ostrava**

Prokešovo náměstí 8, 729 30 Ostrava  
zastoupené  
primátorem [REDACTED]

---

IČO: 00845451  
DIČ: CZ00845451 (plátce DPH)  
Peněžní ústav: [REDACTED]

Číslo účtu:  
KS:  
VS:

---

dále jen „**poskytovatel**“

a

**město Český Těšín**

Náměstí ČSA 1/1, 737 01 česká Těšín

zastoupené  
starostkou [REDACTED]

---

IČO: 00297437  
DIČ: CZ00297437  
Peněžní ústav: [REDACTED]

Číslo účtu:  
KS:  
VS:

---

dále jen „**objednatel**“

spolu uzavírají tento dodatek č. 1 ke Smlouvě o zajištění školení a ubytování č. 2056D1/2019/MP  
(dále jen „tento dodatek“)

## Obsah smlouvy

---

### I. Úvodní ustanovení

1. Smluvní strany shodně prohlašují a činí nesporným, že spolu uzavřely Smlouvu o zajištění školení a ubytování č. 2056/2018/MP, která nabyla účinnosti dne (den uveřejnění v registru smluv) (dále jen „Smlouva“).
2. Smluvní strany shodně prohlašují, že účelem tohoto dodatku je zúžení předmětu plnění Smlouvy, změna čl. III. odst. 2 Smlouvy a zapracování ustanovení o zpracování osobních údajů v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (dále jen „GDPR“).

### II. Obsah smlouvy

1. Smluvní strany se dohodly na následujících změnách Smlouvy:

1.1. Název Smlouvy nově zní takto: „**Smlouva o zajištění školení**“.

1.2. Článek I. Smlouvy s názvem „Základní ustanovení“ nově zní takto: „*Předmětem této smlouvy je zajištění a poskytnutí školení strážníkům a čekatelům, kteří jsou zaměstnanci objednatele (dále jen „účastníci školení“).*“

1.3. Článek II. Smlouvy s názvem „Postavení poskytovatele“ nově zní:

*„1. Poskytovatel prohlašuje, že má na základě rozhodnutí Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy ČR číslo MSMT-8929/2018-1/163 ze dne 4. 5. 2018 udělenou akreditaci k provádění rekvalifikace pro pracovní činnost STRÁŽNÍK OBECNÍ A MĚSTSKÉ POLICIE a je oprávněn vydávat pro tuto pracovní činnost osvědčení o rekvalifikaci s celostátní platností.*

*2. Poskytovatel zajistí a poskytne účastníkům školení:*

*a) školení v rozsahu odborných předpokladů stanovených zákonem České národní rady č. 553/1991 Sb., o obecní policii, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o obecní policii“), a vyhláškou č. 418/2008 Sb., kterou se provádí zákon o obecní policii, ve znění pozdějších předpisů, vč. poskytnutí studijního materiálu,*

*b) výcvik k používání služební zbraně a donucovacích prostředků a realizaci oprávnění stanovených zákonem o obecní policii a vyhláškou 418/2008 Sb., kterou se provádí zákon o obecní policii, ve znění pozdějších předpisů,*

*c) délka trvání rekvalifikačního kurzu vycházející z akreditace činí 450 hodin, přičemž dle termínu zkoušky může být tato prodoužena v rádech dnů a délka prolongačního kurzu činí zpravidla 40 hodin.*

*3. Poskytovatel vydá po skončení školení účastníkům školení potvrzení o vykonání výcviku.*

*4. Před zahájením jakýchkoliv činností musí být účastníci školení seznámeni poskytovatelem s předpisy na úseku bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a požární ochrany a s příslušnými interními normami poskytovatele.“*

**1.4. Článek III. Smlouvy s názvem „Postavení objednatele“ nově zní:**

*„1. Objednatel se zavazuje upozornit účastníky školení, že jsou povinni řídit se interními normami poskytovatele a předpisy na úseku bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a požární ochrany, se kterými budou seznámeni poskytovatelem před zahájením činností. V případě jejich porušení je objednatel povinen na základě oznámení poskytovatele řešit toto porušení s účastníkem školení.*

*2. Objednatel není oprávněn domáhat se po poskytovateli zajištění školení v případech uvedených v článku IV. odst. 5.“*

**1.5. Článek IV. Smlouvy s názvem „Místo a způsob realizace“ nově zní:**

*„1. Místem realizace plnění jsou pracoviště Městské policie Ostrava.*

*2. Školení dle této smlouvy bude poskytováno na základě dílčích písemných objednávek vystavených objednatelem a doručených na adresu poskytovatele, a to po písemném potvrzení realizace ze strany poskytovatele.*

*3. Každá služba (školení) bude objednáвана na samostatné objednávce.*

*4. V objednávce školení budou specifikovány tyto údaje:*

*a) počet účastníků školení*

*b) označení druhu školení (školení čekatele před první zkouškou nebo školení strážníka)*

*c) termín školení*

*d) jmenný seznam účastníků školení v rozsahu údajů potřebných pro vystavení potvrzení o absolvování školení (jméno, příjmení, datum a místo narození).*

*5. Poskytovatel není vzhledem ke kapacitním a jiným podmínkám povinen objednávku zaslanou objednatelem přijmout. V tomto případě vrátí poskytovatel objednávku zpět objednateli.*

*6. V případě, že objednávka nebude objednatelem vystavena, nemůže se poskytovatel domáhat plnění ze smlouvy.“*

**1.6. Článek V. Smlouvy s názvem „Cena“ se nahrazuje a nově zní:**

*„1. Smluvní strany se dohodly na ceně plnění:*

*a) školení: 380 Kč za osobu a den (osvobozené plnění dle § 57 zákona č. 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů).“*

**2. Smluvní strany se dále dohodly na tom, že za článek VI. s názvem „Platební podmínky“ se přidává čl. VI.A s názvem „Zpracování osobních údajů“ v následujícím znění:**

**„VI.A Zpracování osobních údajů**

*1. Pro účely Smlouvy je správcem osobních údajů ve smyslu GDPR objednatel (v tomto článku dále jako „Správce“) a zpracovatelem ve smyslu GDPR je poskytovatel (v tomto článku dále jako „Zpracovatel“). V souvislosti s plněním předmětu Smlouvy (dále také jako „poskytování školení“) Zpracovatel zpracovává nebo bude v budoucnu zpracovávat za objednatele osobní údaje zaměstnanců Správce, pro které bylo objednáno školení dle této Smlouvy (dále také jako „zaměstnanci Správce“).*

*2. Smluvní strany v tomto článku Smlouvy upravují svá práva a povinnosti vyplývající ze zpracování osobních údajů Zpracovatelem pro Správce v souvislosti s poskytováním školení. Předmětem tohoto zpracování jsou osobní údaje zaměstnanců Správce v rozsahu vymezeném v odstavci 4 tohoto článku Smlouvy, a to pro účely poskytování školení dle této Smlouvy a plnění povinností vyplývajících mu z příslušných platných a účinných právních předpisů.*

3. *Zpracovatel se zavazuje zpracovávat osobní údaje pro Správce v souvislosti s poskytováním školení po celou dobu trvání smluvního vztahu založeného Smlouvou, jakož i po skončení daného smluvního vztahu založeného Smlouvou za účelem splnění všech povinností, kterou mu ukládají platné a účinné právní předpisy, a to po dobu 10 let ode dne skončení smluvního vztahu (dále jen „Doba trvání“).*
4. *V souvislosti s poskytováním školení bude Zpracovatel zpracovávat osobní údaje zaměstnanců Správce následujícího typu: jméno a příjmení, datum narození, místo narození, adresa, a to vždy výlučně za účelem stanoveným v odst. 2 tohoto článku Smlouvy.*
5. *Zpracovatel se zavazuje zpracovávat osobní údaje zaměstnanců Správce, ke kterým získá přístup v souvislosti s poskytováním školení, výlučně k účelům stanoveným v odstavci 2 tohoto článku Smlouvy a nepoužít je k žádnému jinému účelu.*
6. *Zpracovatel se zavazuje zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech (tj. především, nikoliv však výlučně, o všech osobních údajích a informacích o soukromí fyzických osob), o kterých se v souvislosti s poskytováním Služeb dozví. Zpracovatel je zároveň povinen zajistit, aby osoby, jež se podílí na plnění závazků Zpracovatele vyplývajících ze Smlouvy, byly seznámeny a informovány o tomto závazku Zpracovatele a byly povinny jej také dodržovat.*
7. *Zpracovatel se zavazuje zpracovávat osobní údaje, jež se dostanou do jeho dispozice v souvislosti s poskytováním školení výhradně v souladu s podmínkami stanovenými v tomto článku Smlouvy a na základě případných dalších doložených pokynů Správce, včetně v otázkách předání osobních údajů do třetí země nebo mezinárodní organizaci, pokud mu toto zpracování již neukládají právo Evropské unie nebo členského státu, které se na Správce vztahuje; v takovém případě Zpracovatel Správce informuje o tomto právním požadavku před zpracováním, ledaže by tyto právní předpisy toto informování zakazovaly z důležitých důvodů veřejného zájmu.  
Pro účely této Smlouvy se za doložené pokyny Správce pokládají výlučně pokyny učiněné v písemné formě nebo e-mailem odpovědnou osobou Správce, o níž Správce Zpracovatele předem písemně informuje.*
8. *Zpracovatel je oprávněn poskytnout zpracované osobní údaje pouze oprávněným osobám, kterými jsou zejména nositelé osobních údajů, Správce, a další osoby, které jsou k tomu zmocněny právními předpisy. Správce tímto dále obecně povoluje Zpracovateli poskytnout osobní údaje zpracovatelům či třetím osobám, a to pro účely plnění povinností plynoucích mu ze Smlouvy.*
9. *Vyjma zpracovatelů uvedených v odst. 8 tohoto článku Smlouvy a zpracovatelů zde uvedených. Jejichž zapojení Správce tímto povolil, se Zpracovatel zavazuje nezapojit do zpracování osobních údajů pro Správce žádného dalšího zpracovatele osobních údajů bez předchozího konkrétního písemného povolení Správce. V případě, kdy Zpracovatel zapojí dalšího zpracovatele, aby jménem Správce provedl určité činnosti zpracování, je povinen tomuto dalšímu zpracovateli uložit na základě smlouvy stejné povinnosti, jakými je Zpracovatel vázán na základě této Smlouvy.*
10. *Zpracovatel se zavazuje učinit vhodná technická a organizační opatření, aby zajistil úroveň zabezpečení osobních údajů v rozsahu požadovaném dle čl. 32 GDPR.*
11. *Zpracovatel je povinen v každém okamžiku zohledňovat povahu zpracování a být Správci nápomocen prostřednictvím vhodných technických a organizačních opatření pro zajištění plnění povinností Správce reagovat na žádosti o výkon práv subjektu údajů stanovených v kapitole III. GDPR. V této souvislosti se Zpracovatel zavazuje poskytnout Správci*

*veškerou nutnou nebo vhodnou součinnost za účelem zajištění výkonu práv subjektů údajů upravených v kapitole III GDPR.*

- 12. Zpracovatel se zavazuje poskytnout Správci veškerou nutnou nebo vhodnou součinnost za účelem plnění povinností Správce stanovených v článcích 32 až 36 GDPR (zabezpečení osobních údajů a oznamování porušení zabezpečení).*
- 13. Zpracovatel se zavazuje k poslednímu dni Doby trvání všechny osobní údaje zpracovávané pro Správce (jakož i všechny soubory obsahující jejich kopie) vymazat, vrátit Správci, nebo předat jím určené osobě a ukončit další zpracování osobních údajů pro Správce, ledaže je pro takové další zpracování Zpracovatelem dán jiný právní důvod. Zpracovatel je povinen informovat Správce o jakémkoliv takovém přetrvávajícím zpracování, jakož i o jeho právních důvodech a předpokládané době trvání.*
- 14. Zpracovatel je povinen poskytnout Správci na jeho žádost informace nezbytné k doložení shody s povinnostmi Zpracovatele stanovenými v článku 28 GDPR. V případě pochyb je Správce oprávněn a Zpracovatel je povinen umožnit provedení auditu u Zpracovatele za účelem ověření souladu s povinnostmi Zpracovatele, a to vždy po předchozí domluvě Smluvních stran. Inspekce je oprávněn provést sám Správce nebo jím určený auditor.*
- 15. Zpracovatel je povinen neprodleně informovat Správce v případě, kdy zjistí, že některý z pokynů Správce porušuje právní úpravu GDPR nebo jiné právní předpisy. Zpracovatel je v takovém případě povinen sdělit Správci důvody, na základě kterých k takovému závěru došel.*
- 16. Zpracovatel je povinen neprodleně informovat Správce v případě, kdy zjistí, že došlo k porušení zabezpečení osobních údajů. Zároveň je Zpracovatel v takovém případě povinen v dostatečném rozsahu zdokumentovat veškeré takové případy porušení zabezpečení osobních údajů, včetně skutečností, které se daného porušení týkají, jeho účinků a přijatých nápravných opatření.*
- 17. Zpracovatel je povinen poskytnout Správci veškerou nutnou nebo vhodnou součinnost ve věci zabezpečení osobních údajů při zpracování, řešení jakýchkoliv bezpečnostních incidentů, ohlašování případů porušení zabezpečení dozorovému orgánu a jejich oznamování subjektům údajů, jakož i ve věci provedení posouzení vlivu na ochranu osobních údajů a předchozí konzultace s dozorovým úřadem, pokud je to případné.“*

### **III. Závěrečná ustanovení**

- 1.** Smluvní strany prohlašují, že bezvýhradně souhlasí se všemi ustanoveními tohoto dodatku, což stvrzují svými níže uvedenými podpisy.
- 2.** Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají nezměněna.
- 3.** Tento dodatek je nedílnou součástí Smlouvy a je účinný ode dne stanoveného v odst. 4. tohoto článku po celou dobu trvání Smlouvy.
- 4.** Tento dodatek nabývá účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění tohoto dodatku dle uvedeného zákona zajistí statutární město Ostrava (poskytovatel).

5. Osoby uzavírající tento dodatek za smluvní strany souhlasí s uveřejněním svých osobních údajů, které jsou uvedeny v tomto dodatku, v registru smluv spolu s dodatkem.
6. Tento dodatek je vyhotoven ve 3 stejnopisech s platností originálu, podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran, přičemž poskytovatel obdrží 2 stejnopisy a objednatel 1 stejnopis.
7. Ukáže-li se některé z ustanovení tohoto dodatku zdánlivým (nicotným), posoudí se vliv této vady na ostatní ustanovení smlouvy obdobně podle § 576 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů.
8. Smluvní strany prohlašují, že se seznámily s obsahem tohoto dodatku, že jsou jeho jednotlivé články dostatečně určité a srozumitelné z hlediska náležitostí pro vznik, respektive změnu, smluvního vztahu, a že tento dodatek ke smlouvě uzavírají na základě své skutečné, svobodné a vážné vůle, bez jakéhokoli nátlaku.

#### **IV. Doložky**

Doložka platnosti právního jednání dle § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů:

1. O uzavření tohoto dodatku na straně statutárního města Ostravy rozhodla rada města dne 30.4.2019 usnesením č. 01209 / RM1822 / 20
2. O uzavření tohoto dodatku na straně objednatele rozhodla starostka dne .....

Za poskytovatele

Datum: \_\_\_\_\_

Místo: Ostrava



Za objednatele

Datum: \_\_\_\_\_

Místo: Český Těšín

